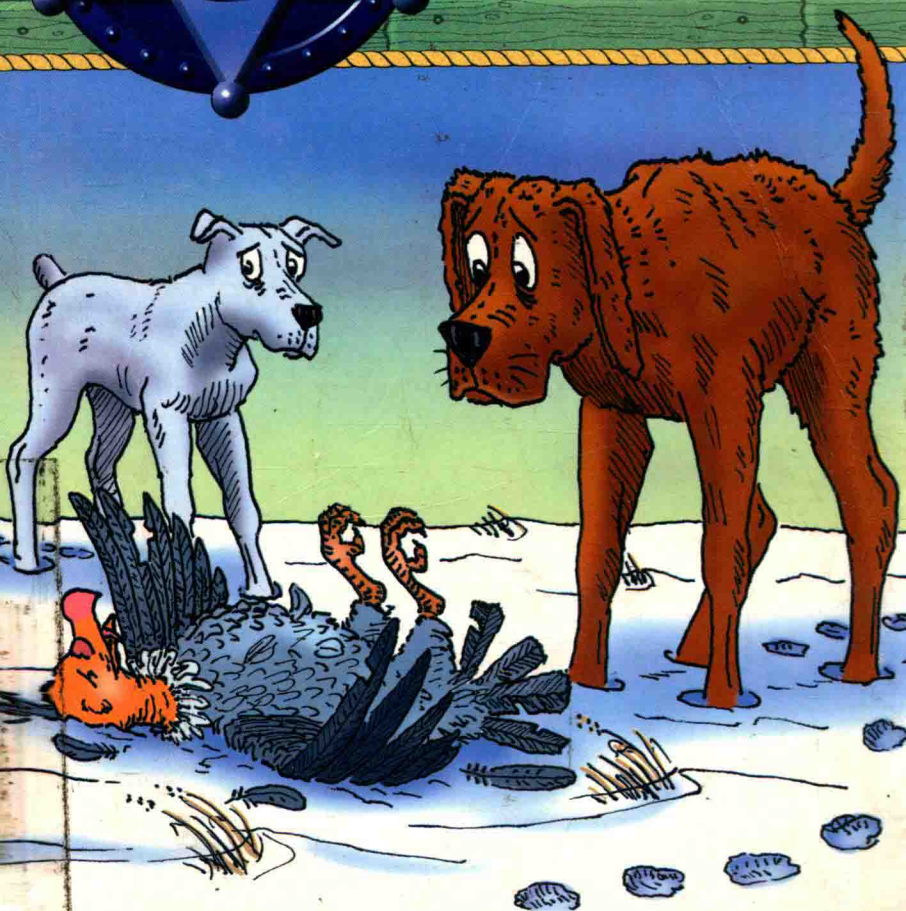




警犬

汉克历险记

[美] 约翰 R. 埃里克森



中国出版集团 现代教育出版社

13

警犬汉克历险记【13】

平安夜，秃鹰重伤案



作者：【美】约翰 R. 埃里克森

插图作者：【美】杰拉尔德 L. 福尔摩斯

本册译者：任志强

现代教育出版社

著作权合同登记图字01-2007-2385

HANK THE COWDOG

Copyright © John R. Erickson, 1986-2006

Illustration copyright © Gerald L. Holmes, 1986-2006

This edition arranged with Maverick Books
through CA-LINK International Co.

Simplified Chinese edition copyright ©

2007 MODERN EDUCATION PRESS (MEP)

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

警犬汉克历险记.第2辑 / (美)埃里克森著;

高永,孙慧娟等译.—北京:现代教育出版社,2007.5

ISBN 978-7-80196-339-0

I.警… II.①约… ②高… ③孙… III.儿童文学-故事-美国-
现代 IV.I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第060231号

责任编辑:李静 于露 刘小华 樊庆红

美术编辑:周方亚

现代教育出版社出版

(100011 北京市朝阳区安华里504号E座)

三河市科达彩色印装有限公司印刷 新华书店发行

字数 809千字 开本 850 × 1168 1/32 印张 36

2007年5月第1版 2007年5月第1次印刷

印数 1-6000

总定价 81.60元(第2辑 共12册)

版权所有 侵权必究

联系电话:010-64251036

出版者的话

汉克属于全球

《警犬汉克历险记》在上个世纪 80 年代末开始,由世界顶尖级出版商——美国企鹅公司出版以来,20 年热销不衰。

它不仅被《今日美国》评为“家庭娱乐之首选”,被《世界》杂志誉为“我们生活的伴侣,给我们精神滋养的源泉”,同时还被 20 多个国家购买版权,成为孩子们的深受和期待。

汉克,究竟以怎样的魅力吸引着我们的孩子?是孩子们渴望历险的梦想?还是故事的惊悚、搞笑?还是汉克的勇敢与多情?让我们一起来看看吧。

汉克的酷哥形象

汉克,作为一名帅气十足的 Cowdog,他善良、勇敢、机智、多情,同时又自信、自夸、自大:他蒙冤后混到郊狼群中,自称卧底;在患上“斗鸡眼”,自己的牧场治安长官的位子岌岌可危的情况下,只身冒险去找月光夫人猫头鹰,历经了种种磨难;因为妹妹给自己吃了“肥皂狗粮”,满嘴吐泡泡而被当作患有狂犬病而被收容;与拳师犬的斗智斗勇,不惜嫁祸于人;他一厢情愿地喜欢邻居家的小母狗比欧拉,为了讨好人家不惜用起了“腐肉香水”……

你看，他谁都瞧不上：“他们叫他柏拉图。除了因为他的眼睛一半时间看起来像圆圆的盘子，但也不过是个空盘子罢了。他甚至不知道母猪和母牛有什么区别。”这是他对情敌的看法；

你看，他多能吹牛：“如果我离开牧场，我真担心萨利·梅会为我哭泣”“我担心明天的太阳会不会升起来”，这可是典型的自夸哦；

你看，他每一次的侦破，总是要把自己的小伙计卓沃尔搞糊涂，并且故弄玄虚地教育他一番。

但不管怎样，在遇到危险的时候他总能挺身而出：是他，救出了陷入流沙中的主人鲁普尔；是他，在响尾蛇的威胁中救出了小阿尔弗雷德。也不管怎样，我们总是喜欢他所作的一切……

汉克历险的启示

《汤姆·索亚历险记》曾影响了几代人，至今不衰。《警犬汉克历险记》给予我们的则是历险经历中的人性
与友爱。《初次历险——卧底郊狼群》《再次历险——患病斗鸡眼》《万圣节幽灵案》《迷失在黑森林》《与猴子的交易》《镜子里的幽灵》《大黄蜂施毒案》种种历险，幽默、诙谐、搞笑，无不让人兴趣盎然，爱不释手。

生活本该如此，我们爱生活，更爱孩子。

被一个俯冲轰炸者袭击！

突然，砰的一声。玻璃杯破碎声。吱的刹车声。小阿尔弗莱德的尖叫声。卓沃尔的叫喊声。斯林姆喊道：“唔，噢，挂上了，耶啊。”我不知道我说了或是做了什么，但很可能我是喊了“哼，哈！”之类的。

货车一颠一颠地从路这边开到路那边，慢慢地刹车，冲进了北部的壕沟里，最后停了下来。接着……一片寂静。一种可怕的、神秘的、令人发颤的寂静。

接着斯林姆说话了。他一边说着，一边讲明了我们可怕事故的原因。“噢，上帝！我们的挡风玻璃挂了只秃鹰。”

*This one is for Gerald Holmes and Trev
Tevis, who have contributed so much to
the Hank adventure.*

这本书献给杰拉尔德·福尔摩斯和特雷弗·特维丝，
他们为汉克历险记付出了太多的心血。



目 录

第一章	不寻常的令人振奋的开篇	1
第二章	给我的礼物?	7
第三章	正面冲突	14
第四章	道德的抉择	22
第五章	三只神奇的骆驼	28
第六章	狮子狗事件	34
第七章	伦纳德的马鞍店	41
第八章	卓沃尔咬住了雪花	49
第九章	小阿尔弗莱德打开了 潘多拉魔盒	55
第十章	与巴格斯和马斯特一决胜负	63
第十一章	哦,那是圣诞老人	70
第十二章	苦尽甘来	76



不寻常的令人振奋的开篇

我——警犬汉克——又来了！你一定想知道有关受伤秃鹰的故事，对吧？比如，他的名字，他是怎样受伤的和和其他一些趣闻吧。那现在我们开始吧！

噢，等一下，让我先来布置个场景。准确点来说，那是12月24号，一个寒冷的早晨，正好发生在圣诞节前一天，或者说正规些就是“平安夜”。

我和卓沃尔刚轮完夜班，正准备回我的黄麻布袋床上，跳进去小憩一会儿，好从牧场中劳累的例行工作中休息过来。这时，我们听到一辆车开向了房子。

我跳了起来，开始吠叫。不管这些不速之客是谁，都不应和我们的牧场有关。……况且还不是一辆汽车。

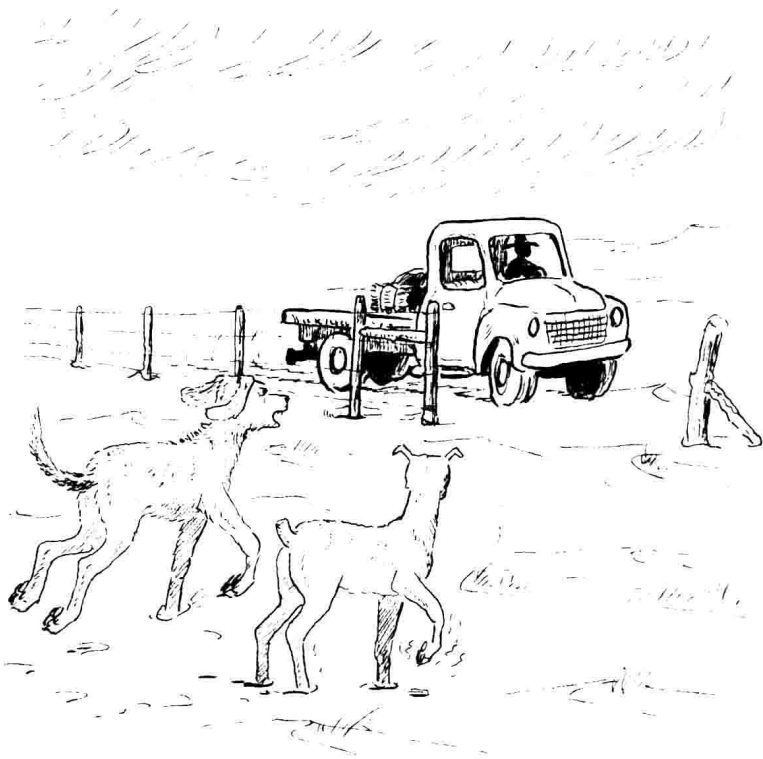
你认为那是一辆车？猜得倒不错，但事实证明你错了。当我冲出去迎接这些不速之客时，我看了一眼这怪车的轮廓，它并没有侵入我的地盘。

线索1：它后部挂着平板拖车。瞧，汽车是没有平板的。有后坐而且还有后门。这是我的第一条线索，这不是一辆普通汽车，而是辆货车。

线索 2:平板上散放着一些东西:千斤顶,备用轮胎,许多空的汽水瓶,一大堆打包的电线和五六条黄麻袋。换句话说,这是辆典型的牛仔装备用车。

线索 3:但这不是一辆普通的牛仔货车。你瞧,除了有你通常所见的望远镜无线电之类外,其他,其他的都是在大多牧场货车上常见的,它还装备有特别的高敏感性的雷达天线。

下一个问题是,“在皮卡车里是谁需要这种专业的电子监视工具?”答案很明显。我们这儿有个偷牛贼,他的货车上就装备有高敏感度、高机密、专业化的雷达设备,即使在晚



上,也能在牧场上找到牛群。

好了,你现在清楚我遇到偷牛贼了吧。如果有什么能使我振奋起来并且勾起我警犬的本性来,那就是偷牛贼。

他来得一点都不奇怪,是时候阻止这个恶棍了,我不仅吠叫起来,而且还按下了牧场的红色警报。我承认那是很刺激的行为,但是我做了。

整件事情的关键是雷达天线。那是锁住通往黑暗地窖的关键——是绝对的关键。

乍一看,雷达的蝶形天线缠绕在普通的晾衣竿上,晾衣竿绑上了天线,但是那只能哄骗小孩子、傻瓜和没有训练过的一般警卫狗。

停住。取消红色警报。忘了我刚才说的。别介意。

好的,是斯林姆开着他红的平板四轮车——福特皮卡进了大本营。是的,我认出了备用胎和在后面的打包电线,我非常清楚地记得那天一包阿尔法尔法干草从装运顶部掉下来并折断了无线天线。

我还清楚地记得同一天午饭后,斯林姆把晾衣竿绑在了树桩上。

好的。当然卓沃尔没有注意到这些,现在他正伸着他的小脑袋叫着。

“省省劲儿吧,孩子,那只是斯林姆。”

他停了下来,斜视着已经开到房子前面的货车。“噢,岂有此理,我还以为你说我们进入红色警戒了。”

“我可没说那种话。我是说:卓沃尔,这是辆红色的货车。警惕些。”

他坐了下来，挠着他的耳朵。“唔。为什么我们要对红色的货车保持警惕呢？”

我走到他跟前，摇了摇头。“卓沃尔，如果这次你不知道答案，我认为不应该告诉你有什么用。”他舔了舔他的骨头。我注视着他。“你怎么总爱干那个？”

“干什么？”

“每次我使用‘lick’这个词，你就去舔^①你那骨头。”

“我不知道。在我潜意识里有个声音在说：‘卓沃尔，舔你的骨头。’然后我就舔我的骨头。我猜这似乎是应该做的。”

“噢，这不是你应该做的。那是不雅观而且不理智的行为。那像是紧张的抽搐，而且会使你看起来很蠢。”

突然，他的眼睛抽动了一下。“噢，天哪，那声音又来了。这回他说：‘卓沃尔，抽动你的眼睛。’我自己也控制不了啊。”

“让那声音闭嘴。”

“闭嘴！”

“孩子，注意你的嘴。你现在正在跟牧场治安长官说话。”

“我在和那声音说话。”

“哦。”

“但他仍在那儿，让我抽动我的眼睛。”

“噢，我们得来点儿厉害的了。我们这儿有很好的必修行为课。看着我的眼睛，跟着我做。”

“好的。”

“重复：神秘的抽动声，不理智的鞭打声，让它们去去去

译者注：①在英语中，lick既有“舔”的意思，又有“打败”的意思，卓沃尔把“lick”理解为“舔”，和汉克的原意有时相悖。

吧！就那样吧。”

他试了一下，你永远不会相信的，但事实就这样发生了！

“糟了，汉克，肯定是耍了什么小把戏。声音消失了，我的抽动也消失了，我又自由了！”

“好的，漂亮。我没有用什么把戏……”

此刻，突然，我听到我脑海里出现了这个声音——一个持续的、小小的、高音调的、烦躁的声音，这让我想起了那只令人讨厌的猫。然后那声音说：“汉克儿，抽动你的眼睛。”

卓沃尔盯着我看。“你刚才抽动你的眼睛了？”

“什么？抽动我的……别傻了。”

“又来了，汉克，我想你得了我的抽动了。”

“卓沃尔，那是我听到的你说的最可笑的事情之一了。绝没有……”

但是你知道吗？我又可恨地抽动了一下，即使那是不可能的。而且，伙计们，我陷入了非常严重的事情中。我跳到空中，抓着我的头，急跑了一小段，然后在雪地里打滚。

最后，声音和抽动消失了。我站了起来，摇了摇头，然后回到我助手身旁。

“好了，我征服那抽动了^①。”听到这句话，他又伸出了舌头，舔了舔骨头，他的眼睛又开始抽动了。“但是，我已经看到了你的无助。你是一个绝对无用的人，卓沃尔，并且你最好接受这个事实。”

“谢谢，汉克。我们为什么要对那红色的小货车保持警

译者注：①此句英语为“I licked that twitch”，这里又出现了单词lick，所以卓沃尔又将其理解成了“舔”。

惕？”

“红色小货车？你说什么……哦，是的，红色小货车。很明显，卓沃尔，但是如果你想知道的话，我给你个提示。”

“嗯，那可能会有帮助的。”

“事实上，我会再给你一个提示的。我会告诉你答案，希望你能永远记着。我们必须对红色货车保持警惕，因为救火车是红色的。”

“除了轮胎以外。”

“安静点儿。救火车开得也很快。那么，我们见的任何红色货车都可能是正赶往火灾现场的急救车，我们应该保持警惕，给它让道。这就是我想要说清楚的。”

“我仍在想你说的红色警戒。”

“我可没说过什么红色警戒。只记得救火车，如果你还有什么问题，千万别犹豫。”

给卓沃尔上完救火车安全的一课后，我把注意力转移到了院门口。斯林姆在那儿正搬着一个用红纸包着的大箱子，上面还顶着一个大的绿色的结。

很显然，这不是一只普通的箱子。它可有着礼物的全部标记呢。在圣诞节即将到来的十二月，这礼物很可能是圣诞礼物。

问题是，这是给谁的呢？我需要把这事搞清楚，因为你看，虽然我们狗不习惯接受礼物，而且不会因为在牧场做了很多工作而渴望得到认可，存在的一个小小的可能是斯林姆这礼物是给……嗯，我们的。

或者，再缩小一下范围，是给我的。



给我的礼物？

斯林姆正要穿过大门时，我跳着奔向他。我很高兴看到那家伙，你可能会想他也很高兴看到我。

“嗨，汉克儿，你认为这场雪怎样？”

我一边叫着一边向他跳去。他喜欢我那样，事情发展也正如我所料。但此时，一只正在门廊前游荡的猫突然从人行道上蹿了出来。

我生气地用低沉的嗓音朝他吼道：“你这只猫，这是我的地盘，你不受欢迎。”

你相信吗？皮特也扯着嗓子朝我喊：“这可是个自由的国家，汉克儿。我想去哪就去哪儿。”

“噢？是吗？”

“我想去跟斯林姆打声招呼，如果你不喜欢那样，可别坐在针毡上。”

“这太有趣了，皮特，说到针毡，我看你正把自己往针毡上放，这可能会让你在医院待6个月的。你不会不记得我吧，我可是从来不赶猫的。”

他从我面前走过，竟在我鼻子跟前晃着他那看起来傻傻

的尾巴，搞得我想打喷嚏了。喷嚏救了他，那一刻如果我没打喷嚏，我会……你一定可以猜到我会做什么。但我没有，也不能那么做，因为我必须打喷嚏。

此时，那只猫小心翼翼地下了人行道，并开始蹭斯林姆的腿，发出咕噜咕噜的声音，还咧着嘴笑，好像他和斯林姆很要好的样子，而我恰巧知道他们的关系并非那样。

他可真不走运，斯林姆并没有在意他，却朝我喊道：“老家伙，瞧瞧我给你带了什么。”

噢，耶！是的，先生，我和斯林姆可是心心相印，是最好的拍档了。此时就更明显了，谁会得到这么大的可爱的礼物呀。

他其实不必那样的，我的意思是，牛仔并没挣多少钱，他们花在礼物上的钱都是辛苦钱呐。你知道，他们也做出了牺牲。如果他没有送我礼物，只是拍拍我的脑袋，我对斯林姆的看法也一点儿不会变的。

我的意思是，友谊——这实实在在的东西，真挚的表达，——始于心间，而不在表面上，即使你可以掏朋友的口袋，却掏不到他的心。

这没什么意义。

另一方面，送礼物是一个很好的习俗，特别是证明了礼物接受者应该得到的。如果斯林姆想奖赏我杰出的工作的话，我至少能做的是很欣然并很谦逊地接受。

这些年来，我学会了把接受好消息当作合理生活的一部分。

斯林姆把我的礼物卸下来放在雪地上。然后穿过大门回到皮卡，两步就把猫踢走了。“皮特，滚开！你连一只王蛇都不



如。”噢噢，嘿嘿，哈哈！我太高兴了。斯林姆真是个好牛仔。他不但给牧场治安长官买昂贵的礼物，而且还不喜欢猫。哦，我的礼物在我面前的雪地上！漂亮，优雅，鲜红，闪闪发亮的包装，顶部还系着我见过的最大的绿蝴蝶结。伙计，我是多么自豪，又多么不好意思啊。

噢，或许他不必要那样做的，但这补偿了一切。我内心禁不住涌起一股暖流，温暖了整个寒冬。

可以肯定的是，卓沃尔和皮特不会对礼物是谁的有什么奇怪想法的，对我来说，在上面作上我的标记是个不错的主意。